

Happy Halloween!

V. 81 No. 44

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 (708) 656-6400 FAX (708) 656-2433

ESTABLISHED 1940

Thursday, October 28, 2021



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE
news

WWW.LAWNDALENEWS.COM



**City Council Approves
2022 BUDGET**

El Concilio de la Ciudad Aprueba el

PRESUPUESTO DEL 2022



The Editor's Desk



Calling all ghouls and goblins across the City to join in on the spooky experience this weekend from nighttime parades, to spooky movies, to costume competitions there is something for everyone to enjoy this Halloween. In this week's edition we also set our focus on the passing of the ever controversial City budget, which aims to bring steadfast resolutions to address disparities affecting thousands of families. To learn more, pick up your copy of Lawndale Bilingual Newspaper.

Llamada a todos los gnomos y duendes de la ciudad para que se unan a la aterradora experiencia de este fin de semana, desde desfiles nocturnos hasta películas espeluznantes y concursos de disfraces, hay algo para que todos disfruten este Halloween. En la edición de esta semana también nos enfocamos en la aprobación del siempre controvertido presupuesto de la Ciudad, que tiene como objetivo traer resoluciones firmes para abordar las disparidades que afectan a miles de familias. Para más información, obtenga su copia del Periódico bilingüe de Lawndale Bilingual Newspaper.

Ashmar Mandou
Managing Editor
Lawndale News
708-656-6400
Ext. 127



City Council Approves 2022 Budget

By: Ashmar Mandou

The Chicago City Council on Wednesday passed the City's 2022 Recovery Budget which aims to balance financial stability with investments in the City's residents, communities, and businesses to push Chicago forward into a safer, stronger, and more prosperous city for all of Chicago's residents, said Mayor Lori Lightfoot.

"I am beyond excited to announce the passage of the most progressive and forward-looking budget in our city's history," said Chicago Mayor Lori E. Lightfoot. "As we move away from the pandemic, we must use this opportunity and once-in-a-lifetime funding to address the economic and emotional pain it has wreaked on our communities. This budget, complete with a historic number of investments and policy prescriptions, will meet this moment and help us fulfill our responsibility to uplifting and empowering our residents."

The Chicago Recovery



Plan, a \$1.2B once in a lifetime series of investments, focuses on thriving and safe communities, equitable economic recovery and essential city services outlines the strategy for how the City will employ resources in response to the negative impacts of COVID-19 while simultaneously driving economic recovery by making key investments in the hardest-hit neighborhoods and

industries to begin to reverse the underlying disparities exacerbated by the COVID-19 pandemic. The approval on Wednesday includes a year-long guaranteed income pilot that would distribute \$500 monthly cash payments to 5,000 Chicago residents. The \$31.5 million direct cash transfer program, which would be the largest of its kind in the country, is the culmination of years of organizing by advocates. "Today, the Chicago City

Council made history by passing what will be the nation's largest publicly-funded direct cash program," said Harish I. Patel, Director of Economic Security for Illinois. "In the wake of the pandemic, we have seen more clearly than ever before how close Chicagoans are to financial disaster, and how far a few more dollars can go in a household struggling to make ends meet. A guaranteed income can offer our neighbors the cash they need to weather this storm and prepare for their futures with hope and dignity. We applaud the Mayor for her leadership and our partners for continuing to fight to put cash in the hands of those who need it most." Regarding financial stability, the 2022 budget closes the projected \$733 million gap with \$298.2 million in savings and efficiencies and \$491.1 million in new or increased revenues – including the use of ARP resources for essential City services. According to City Council, this budget intends to also provide funding for equity and allow the City to move ahead with Fines and Fees reforms to help individuals get out of debt.

WE OFFER
HOMEOWNERS
INSURANCE!

Hello, Neighbor.

It's a great day to save money with your local
GEICO office!

To find out how much you can save on your auto insurance
and to receive a quote contact Kevin Ware.

GEICO LOCAL OFFICE

773-582-8888

Chicago, IL 60652
¡Hablamos Español!

geico.com/chicago-ware

Some discounts, coverages, payment plans, and features are not available in all states, at all GEICO companies, or in all situations. GEICO is a registered service mark of Government Employees Insurance Company. Washington, DC 20076; a subsidiary of Berkshire Hathaway Inc. © 2020 GEICO

"Scan to call now"

El Concilio de la Ciudad Aprueba el Presupuesto del 2022



acuerdo al Concilio de la Ciudad, este presupuesto intenta también proveer fondos para la equidad y permitir que la Ciudad siga adelante con las reformas de multas y tarifas para ayudar a las personas a salir de sus deudas.



Por Ashmar Mandou

El Concilio de la Ciudad de Chicago aprobó el miércoles el Presupuesto de Recuperación del 2022 de la Ciudad que espera balancear la estabilidad financiera con inversiones en los residentes, comunidades y negocios de la ciudad para impulsar a Chicago y hacerla una ciudad más segura, más fuerte y más próspera para todos los residentes de Chicago, dijo la Alcaldesa Lori Lightfoot.

“Estoy más que emocionada de anunciar la aprobación del presupuesto más progresista y con visión de futuro en la historia de nuestra ciudad”, dijo la Alcaldesa de Chicago Lori E. Lightfoot. “A medida que nos alejamos de la pandemia, debemos aprovechar esta oportunidad y el financiamiento único en la vida para abordar el dolor económico y emocional que ha causado en nuestras comunidades. Este presupuesto, completo con un número histórico de inversiones y prescripciones políticas, se enfrentará a este momento y nos ayudará a cumplir con nuestra responsabilidad

de elevar y empoderar a nuestros residentes”

El Plan de Recuperación de Chicago, una serie de inversiones de \$1.200 mil millones una vez en la vida, que se centra en comunidades prósperas y seguras, la recuperación económica equitativa y los servicios esenciales de la ciudad describe la estrategia de cómo la Ciudad empleará los recursos en respuesta a los impactos negativos del COVID-19 mientras impulsa simultáneamente la recuperación económica. Al realizar inversiones clave en los vecindarios e industrias más afectados para comenzar a revertir las disparidades subyacentes exacerbadas por la pandemia de COVID-19.

La aprobación el miércoles, incluye un ingreso piloto de un año, garantizado, que distribuiría \$500 mensuales de pagos en efectivo a 5,000 residentes de Chicago. El programa de transferencias directas de efectivo de 31,5 millones de dólares, que sería el más grande de su tipo en el país, es la culminación de años de organización por parte de defensores. “Hoy, el Concilio de la

Ciudad de Chicago hizo historia aprobando lo que será el programa de efectivo directo financiado con fondos públicos más grande del país”, dijo Harish I. Patel, Director de Seguridad Económica por Illinois. A raíz de la pandemia hemos visto con más claridad que nunca lo cerca que están los habitantes de Chicago del desastre financiero y lo lejos que pueden llegar unos pocos dólares más en un hogar que lucha para llegar a fin de mes. Un ingreso garantizado puede ofrecer a nuestros vecinos el dinero que necesitan para capotear esta tormenta y prepararse para su futuro con esperanza y dignidad. Aplaudo a la Alcaldesa por su liderazgo y a nuestros afiliados por continuar luchando para poner dinero en efectivo a manos de quienes más lo necesitan”.

Sobre la estabilidad financiera, el presupuesto del 2022 cierra la proyectada brecha de \$733 millones con 298.2 millones en ahorros y eficiencias y \$491.1 millones en nuevos y aumentados ingresos – incluyendo el uso de recursos ARP para servicios esenciales de la ciudad. De

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?



LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

“NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE” SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL

Llame

1-855-323-4801 para reportar:



Obstrucciones en las Vías de Agua

Escombros y obstrucciones en las vías de agua pueden causar inundaciones. Nuestro personal de mantenimiento de arroyos y canales para escombros trabajan por toda nuestra región para mantener las vías de agua limpias y fluyendo bien.

Vertidos Ilegales o Sospechosos en las Vías de Agua o el Alcantarillado

Se tienen que tratar y deshacerse de residuos apropiadamente ya que pudiera causarle daño a las vías de agua y las plantas de tratamiento. Si ve algo sospechoso, por favor llámenos.



Olores

¿Qué es ese olor? Estamos trabajando para mitigar los olores en nuestros centros y queremos ser buenos vecinos. Los informes de olor nos ayudan a mejorar nuestros sistemas, por eso solicitamos que cumpla con su parte: si siente algún olor, comuníquelo.

Deseamos oír de usted. También puede enviarnos un reporte mediante [mwr.org](https://www.mwr.org) y por nuestra **aplicación en iOS**.



Metropolitan Water Reclamation
District of Greater Chicago

[mwr.org](https://www.mwr.org)

Consíguelo en el
App Store

Vibrant New Public Mural in Wicker Park Completed by Chicago Artist Frank Quintero

The nonprofit Wicker Park Bucktown Chamber of Commerce (WPBCC) presents a new addition to the neighborhood's plentiful street art: a vibrant public mural, *Untitled*, by Chicago artist

Frank Quintero at 1440 N. Ashland. This mural was commissioned by Wicker Park Bucktown Special Service Area #33 as part of its Wicker Park Bucktown Mural Initiative. Quintero is known for his colorful

street art, murals, paintings and digital art. This new work is his tallest solo wall to date, and features Quintero's signature character "Pancho." A digital map of all murals and public art in Wicker

Park and Bucktown is [HERE](#), and more information can be found on WPBCC's weekly blog [Weekend Arts Guide](#) for art happenings throughout the neighborhoods at [www.wickerparkbucktown.com](#).



com/art-around-wpb. Frank Quintero (b.1980) is a Chicago-based visual artist working with paint and mixed media. His current work is focused

on abstraction, mural painting, and illustration.

For more information, please visit [www.wickerparkbucktown.com](#).

Nuevo y Vibrante Mural Público en Wicker Park Obra del Artista de Chicago Frank Quintero

La Cámara de Comercio de Wicker Park Bucktown (WPBCC) presenta una nueva adición a la artística calle del barrio: un vibrante mural público, *Untitled*, [Sin Título] por el artista de Chicago Frank Quintero, en el 1440 N.



Ashland. Este mural fue comisionado por el Area de Servicio Especiales # 33 de Wicker Park Bucktown como parte de su Iniciativa Muralista de Wicker Park Bucktown. Quintero es conocido por su colorido arte callejero, murales, pinturas y arte digital. Este nuevo trabajo es su muro solitario más alto hasta la fecha y presenta a "Pancho", personaje predilecto de Quintero. Un mapa digital de todos los murales y el

arte público en Wicker Park y Bucktown está AQUÍ, y más información puede encontrarla en [www.wickerparkbucktown.com/art-around-wpb](#). Frank Quintero (b.1908) es un artista visual con sede en Chicago que trabaja con pintura y técnica mixta. Su obra actual está enfocada en abstracción, pintura de murales e ilustración. Para más información, visite [www.wickerparkbucktown.com](#).



LOOKING FOR A FUN WAY TO BE MORE ACTIVE?

Bingo + Gentle Exercises = BINGOCIZE®

Bingocize® is a 10-week program that combines the game of Bingo with fall prevention exercises. Come play Bingo and meet new people all while learning about techniques to reduce falls. **Bingocize® is exercise for your body, mind and spirit.**

To register by phone, call the Health Promotion Team at AgeOptions at (708)383-0258. For more information email info@ilpathwaystohealth.org



Come join the **FUN!**

Mondays and Wednesdays
October 18 – December 22
10:00 – 11:00 a.m.

PLAY

from the comfort of your home via Zoom!
Call Peg Tully at (708)383-0258 to get a link to participate electronically!

Or meet in person at Blue Door Neighborhood Center 2551 W. Cermak Road Chicago, IL

Win **PRIZES** ~ **SMILES** Galore!

Mariachi Herencia de México Presents 'Concierto Día de Muertos'



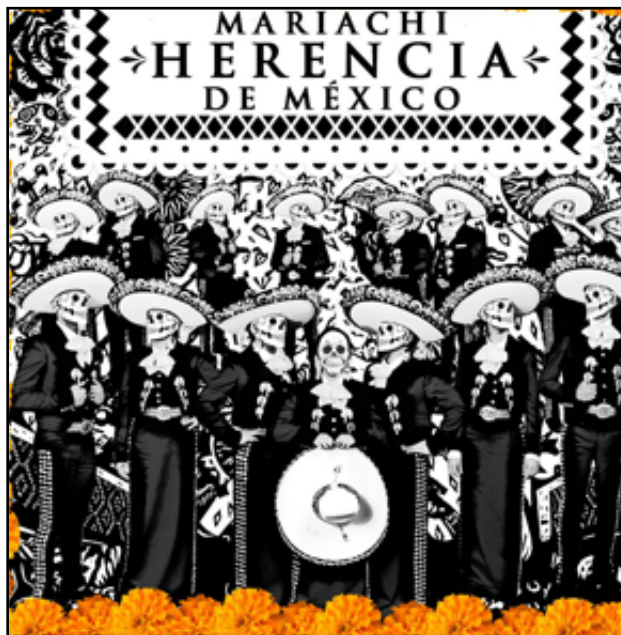
Mariachi Herencia de México returns to the stage to perform a musical tribute to Mexico's Day of the Dead on Saturday, October 30, 2021 at 8p.m., at Chicago's Copernicus Center located at 5216 W Lawrence Ave, Chicago, IL 60630. Based in Chicago, this dynamic ensemble of young Mexican-American musicians keep the history of this festive folk style alive, while infusing the music with

a modernistic approach. The Latin GRAMMY-nominated group of both female and male musicians performs masterful mariachi arrangements, with powerful vocals and exquisite harmonies. "Concierto Día de Muertos" features a compilation of mariachi classics from the group's latest album series titled "Esencia," a tribute to the golden age of Mexican music. Mariachi Herencia de México will

also perform traditional Day of the Dead songs, including "Paloma Negra," "La Llorona," and a special mariachi tribute to Disney's Coco. Tickets are on sale at the Copernicus Center Box Office by calling (773) 777-8898 or by visiting <https://copernicuscenter.org/>. General Admission tickets are available for \$25 to \$35. Masks are required for all patrons regardless of vaccination status.

Mariachi Herencia de México Presenta 'Concierto Día de Muertos'

El Mariachi Herencia de México regresa al escenario para rendir un tributo musical al Día de Muertos de México, el sábado, 30 de octubre del 2021 a las 8 p.m., en el Centro Copérnico de Chicago, localizado en el 5216 W. Lawrence Ave., Chicago, IL 60630. Con sede en Chicago, este dinámico grupo de jóvenes músicos méxicoamericanos mantienen viva la historia de este festivo evento folclórico mientras infunden la música con un enfoque moderno. El grupo de músicos, hombres y mujeres, nominado al Latin GRAMMY, realiza magistrales arreglos de mariachi, con poderosas voces y exquisitas armonías. El "Concierto Día de Muertos" presenta una recopilación del clásico mariachi de la serie del último álbum del grupo, titulado "Esencia", un tributo a la edad dorada de la música mexicana. El Mariachi Herencia



CONCIERTO
DÍA DE MUERTOS

OCT 30
8 PM

Copernicus
center

de México interpretará canciones tradicionales del Día de Muertos, incluyendo "Paloma Negra", "La Llorona" y un especial tributo al mariachi en Coco de Disney. Los boletos están a la venta en la taquilla del Copernicus Center

llamando al (773) 777-8898 o visitando <https://copernicuscenter.org/>. Los boletos de admisión general están disponibles por un precio de \$25 a \$35. Es obligatorio usar mascarillas sin importar si los asistentes están vacunados o no.



Planificar por adelantado es sencillo. Los beneficios son inmensos.

Cuando usted planifica por anticipado, puede diseñar cada detalle de su propio tributo final y proteger a sus seres queridos de cargas emocionales y financieras innecesarias. Cuando esté listo para comenzar, sus profesionales de Dignity Memorial® están aquí para ayudarle.

- > Asegure los precios de hoy
- > Dé a conocer su última voluntad
- > Cree una conmemoración única y significativa
- > Obtenga tranquilidad para usted y sus seres queridos

38 PROVEEDORES LOCALES PARA SERVIRLE, QUE INCLUYEN:

MONTCLAIR-LUCANIA

FUNERAL HOME
CHICAGO
773-622-9300

MOUNT AUBURN

FUNERAL HOME & CEMETERY
STICKNEY
708-749-2033

WOODLAWN

FUNERAL HOME & MEMORIAL PARK | FOREST PARK
708-442-8500

Every Detail Remembered™

Dignity®
MEMORIAL

Mount Auburn Funeral Home | Mount Auburn Cemetery | Woodlawn Funeral Home | Woodlawn Memorial Park
Con orgullo, los establecimientos son de propiedad y administrados por SCI Illinois Services, LLC.,
Mount Auburn Memorial Park, Inc., Alderwoods (Chicago Central), Inc. y Woodlawn Cemetery of Chicago, Inc.
Seguro de vida total y rentas suscritas por American Memorial Life Insurance Company, Rapid City, S.D.

Te vemos como una
persona completa.



***Lo colocamos a usted y a su médico en
el centro de su equipo de atención médica.***

*Planes Medicare Advantage de Zing Health.
Gente que escucha. Gente que se preocupa.*

Inscríbese hoy en:
www.mi-zing.com
(855) 469-9464



Zing HEALTH™

Y0149_WCU006-Multi(P)2022_C

ZooLights Tickets on Sale

A treasured Chicago holiday tradition, ZooLights Presented by ComEd and Invesco QQQ illuminates the zoo with dazzling lights and dynamic displays. Enjoy a twinkling winter wonderland complete with festive activities, such as visits with Santa, a holiday pop-up bar, an Enchanted Forest, Light Maze Presented by Invesco QQQ, sweet treats of all kinds, and much more!

Tickets are \$5 per person for ZooLights Presented by ComEd and Invesco QQQ. Tickets for Lincoln Park Zoo's 27th annual ZooLights Presented by ComEd and Invesco QQQ are open to Lincoln Park Zoo members and to the general public at lpzoo.org/zoolights. Tickets to ZooLights are free on Mondays and Tuesdays and are \$5 Wednesday-Sunday. Due to limited capacity to foster a safe experience



for all guests, tickets are required for all guests including infants and children. ZooLights runs from 4 to 10 p.m. on Nov. 20-24, 26-30, Dec. 1-23, 26-31, and Jan. 1-2. To learn more about Lincoln Park Zoo or ZooLights, visit lpzoo.org.

PROFESSIONAL SERVICES ADVERTISEMENT

Norfolk Southern Railway Company (NSR) is issuing a Request for Proposals to provide Track and Civil Design services for CREATE Project EW3 – Segment B. This public private partnership infrastructure project is generally located near the intersection of Stony Island Avenue and 95th Street in Chicago, IL, and is intended to add track capacity and operational flexibility for railroads.

The scope of work includes, but is not limited to, the following activities:

- Topographical surveying
- Geotechnical exploration, analysis and recommendations
- Performing drainage study and report
- Development of track and site construction plans
- Development of bid documents
- Construction permitting
- Coordination of utility removal/relocation required
- Development of PS&E package, including assembly of prior developed components
- CREATE program document control and ensuring process compliance

Qualification documents will be evaluated based on the following criteria:

- Experience with Class I Railroad projects
- Experience with IDOT sponsored railroad projects
- Personnel qualifications
- Public private partnership project experience
- Chicago area availability
- DBE participation

Interested firms will be required to comply with certain State and Federal policies, such as Equal Employment Opportunity, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation, and Davis-Bacon Act.

A DBE spending goal of 30% has been established for this project. If this goal is not met or exceeded, documented evidence of good faith efforts is required. DBE firms must be currently listed on the Illinois Unified Certification Program directory.

Insurance requirements (subject to change) are: Commercial General Liability combined single limit \$2M per occurrence; Automobile Liability combined single limit \$2M per occurrence; Employers' Liability Insurance; Workers' Compensation Insurance; Professional Liability Insurance with limits of \$10M per claim and in the annual aggregate; NSR requires that the railroad be named as an additional insured; Insurance coverage cannot be denied within 50 feet of a railroad.

A Health and Safety Plan is required. NS requires that a project manager be committed for the duration of the design work, which is anticipated to last approximately one year. Contractor safety orientation training and employee participation in the e-RailSafe program is required.

Please contact Jeff Page at Email: jeff.page@nscorp.com to obtain a proposal package.

A mandatory Pre-Proposal Meeting is scheduled for Tuesday, November 9, 2021, beginning at 10:30 AM CT at Kennedy King College – U Building, Theatre at 740 West 63rd Street, Chicago, IL 60621. All attendees must follow City of Chicago Public Health Order No. 2021-1, while attending this meeting. Make a reservation by contacting Jeff Page via email. Proposals are due at 12:00 noon CT on Tuesday, November 23, via e-mail. Contractor selection is anticipated to be finalized in January 2022.

For more information about the CREATE Program, please go to <http://www.createprogram.org/>.

Aprende sobre las opciones de Medicare Advantage de Cigna para 2022

Asiste a una reunión informativa GRATIS

Llévate una **TARJETA DE RECOMPENSAS DE \$10** a tu casa sin obligación de inscribirte.



Ven con un amigo y únete a tus vecinos. Aprende sobre los beneficios adicionales que puedes obtener con un plan Medicare Advantage de Cigna.

- > Primas mensuales de \$0
- > Copagos por visitas al médico de cuidado primario de \$0
- > \$0 para muchos medicamentos con receta
- > Beneficios de cuidado dental, de la vista y de la audición
- > Atención virtual médica y de salud mental
- > Y mucho, mucho más

Llama o visita el sitio web para encontrar una reunión cerca de ti. En las reuniones se cumplirán las pautas de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés).

1-855-980-3063 (TTY 711)

Lunes a domingo, de 8 a.m. a 8 p.m.

JoinUs.CignaMedicare.com

También puedes escanear este código con tu teléfono inteligente ►



Todos los productos y servicios de Cigna se brindan exclusivamente por o a través de subsidiarias operativas de Cigna Corporation. El nombre de Cigna, los logotipos, y otras marcas de Cigna son propiedad de Cigna Intellectual Property, Inc. Para poder recibir adecuadamente a personas con necesidades especiales en las reuniones, llamar al 1-855-980-3063 (TTY 711). Cigna tiene contrato con Medicare para ofrecer planes Medicare Advantage HMO y PPO y planes de medicamentos con receta (PDP, por sus siglas en inglés) de la Parte D en determinados estados, y con determinados programas estatales de Medicaid. La inscripción en Cigna depende de la renovación de contrato. ©2021 Cigna

Y0036_22_102629S_M

AND104

Senators Fine and Villa Advocate for Mental Health Workforce

State Senators Laura Fine (D-Glenview) and Karina Villa (D-West Chicago) led a hearing of the Senate Behavioral and Mental Health Committee on Friday to listen to testimony regarding mental and behavioral

health workforce shortages. "Finding a solution to labor shortages in the mental and behavioral health community is imperative to protecting people who rely on their services," Senator Fine said. "Mental health care is health care,

and it's important that we find a way for patients across Illinois to receive the timely, accessible treatment they deserve." The COVID-19 pandemic continues to present challenges, resulting in labor shortages that

are affecting the mental and behavioral health workforce. These shortages could significantly impact both patients and providers as demand for mental health services continues to grow. Advocates from the Illinois Department of Human Services, the Illinois Association of Behavioral Health, the Community Behavioral Healthcare Association of Illinois, Illinois Partners for Human Services, the Illinois Association of Rehabilitation Facilities and Thresholds testified at the hearing. "It's critical that we find a way to ensure the number of mental health professionals can keep up with the ever increasing demand of people seeking treatment," Senator Villa said. "We must address this issue before it drastically affects our neighbors, friends, family or even ourselves." Committee proceedings are streamed live and can be viewed at ILGA.gov.

Las Senadoras Fine y Villa Abogan por la Fuerza Laboral de Salud Mental

Las Senadoras Estatales Laura Fine (D-Glenview) y Karina Villa (D-West Chicago) llevaron a cabo una audiencia del Comité Senatorial de Salud Mental y Conductual el viernes, para escuchar un testimonio sobre la escasez de fuerza laboral en salud mental y conductual. "Encontrar una solución a la escasez de fuerza de trabajo en la comunidad de salud mental y conductual es imperativo para proteger a la gente que confía en sus servicios", dijo la Senadora Fine. "El cuidado de salud mental es cuidado de salud y es importante que encontremos una manera de que los pacientes de Illinois reciban el trato oportuno y accesible que se merecen". La pandemia del COVID-19 continúa presentando retos que dan como resultado la escasez de fuerza laboral que afecta la atención de salud mental y conductual. Esta escasez podría impactar considerablemente tanto a pacientes como a

proveedores que piden se aumenten los servicios de salud mental. Abogados del departamento de Servicios Humanos de Illinois, la Asociación de Salud del Comportamiento de Illinois, la Asociación de Cuidado de la Salud del Comportamiento Comunitario de Illinois, los Socios de Servicios Humanos de Illinois y la Asociación de Instalaciones y Umbrales de Rehabilitación de Illinois testificaron en la audiencia. Es indispensable que encontremos una forma de garantizar el número de profesionales de salud mental y que sigamos con la siempre creciente demanda de la gente que busca tratamiento", dijo la Senadora Villa. "Debemos atender este problema antes de que afecte drásticamente a nuestros vecinos, amigos, familiares o inclusive a nosotros mismos". Los procedimientos del comité se transmiten en vivo y pueden verse en ILGA.gov.

The Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago will be accepting applications for the following classification(s):

Diversity Officer (Original)

Additional information regarding salary, job description, requirements, etc. can be found on the District's website at

www.districtjobs.org or call 312-751-5100.

An Equal Opportunity Employer - M/F/D



**AHORROS.
REALES.
EN TU ÁREA.**

Descubre cuánto podrías ahorrar con tu agente local de GEICO.

¡Visítanos o llama hoy!

Allan Gerszonovicz
847-779-8101
7111 W. Dempster St | Niles
geico.com/niles-gerszonovicz
¡Hablamos español!

GEICO
OFICINA LOCAL

Aplican límites. Para más detalles, consulta geico.com/espanol. GEICO y afiliados. Washington, DC 20076 2021 © GEICO 21_720150260



Pacifico Spa

We offer relaxing anti stress massages. Light massages more than just a massage. Given by professionals who will attend you with pleasure.

Ofrecemos masajes relajantes anti estrés. Masajes ligeros más que un simple masaje. Dada por profesionales que te atenderán con gusto.

We are located at:
2851 W. Belmont Ave.
Open from 9am to 8pm
773-245-8915

**RELAXING
YOUR
BODY**

CPS Expands Evidence-Based Program to Support Students Facing Trauma

CPS CEO Pedro Martinez announced a bold and aggressive effort to invest \$7.5 million in public and private funds over the next year to serve 1,000 youth grappling with high-risk situations. Under the plan, CPS and community partners will expand Choose to Change, a program that has helped reduce the impact of trauma on Chicago's youth who have experienced higher levels of violence. While CPS has seen vast improvements in key safety metrics over the last decade, more investments are needed to support students' mental health and wellbeing amid the ongoing pandemic, gun violence and other adverse conditions. CPS and the City of Chicago are answering an urgent call to action by partnering with



Youth Advocate Programs, Inc. (YAP) and Children's Home and Aid to train four community-based organizations to implement a new, hyperlocal version of the Choose to Change program. This year, Choose to Change will serve 1,000 students who may have school attendance challenges, involvement

with the justice system, and/or have been exposed to violence and trauma. The program provides intensive youth and family support and weekly behavioral health sessions. The effort is part of the District's commitment to ensure all young people have access to safe environments at school and in their communities.

CPS Amplía el Programa Basado en Evidencia para Apoyar a los Estudiantes que Enfrentan Traumas

El CEO de CPS, Pedro Martínez anunció un fuerte y agresivo esfuerzo para invertir \$7.5 millones en fondos públicos y privados en el próximo año, para atender a 1,000 jóvenes que enfrentan situaciones de alto riesgo. Bajo el plan, CPS y asociados comunitarios ampliarán 'Choose to Change' [Decide Cambiar], un programa que ha ayudado a reducir el impacto del trauma en jóvenes de Chicago que han experimentado niveles más altos de violencia. Si bien CPS ha experimentado

grandes mejoras en las métricas de seguridad clave durante la última década, se necesitan mayores inversiones para apoyar la salud mental y el bienestar de los estudiantes en medio de la pandemia, la violencia de armas y otras condiciones adversas. CPS y la Ciudad de Chicago están respondiendo a una urgente llamada de acción asociándose con Youth Advocate Programs, Inc. (YAP) y Children's Home and Aid, para entrenar a cuatro organizaciones comunitarias para implementar una nueva

versión hiperlocal del programa *Choose to Change*. Este año, *Choose to Change* atenderá a 1,000 estudiantes que puedan tener retos de asistencia, involucramiento con el sistema de justicia y/o hayan estado expuestos a la violencia y al trauma. El programa provee intenso apoyo, juvenil y familiar y sesiones semanales de conducta sana. El esfuerzo es parte del compromiso del Distrito de garantizar que todos los jóvenes tienen acceso a ambientes seguros, en la escuela y en sus comunidades.

PROFESSIONAL SERVICES ADVERTISEMENT

Norfolk Southern Railway Company (NSR) is issuing a Request for Proposals to provide Construction Management services for CREATE Project EW3 – Segment A. This public private partnership infrastructure project is generally located near the intersection of Stony Island Avenue and 95th Street in Chicago, IL, and is intended to add track capacity and operational flexibility for railroads.

The scope of work includes, but is not limited to, the following activities:

- Review approved Phase II report for work plan preparation and submittal for Federal CRISI Grant application
- Coordination of activities and communication among stakeholders
- Construction site inspections, including field determination of repair locations and quantities
- Development of schedule and status reporting
- Material, labor, and equipment management
- Project accounting and billing analysis, including change order management
- Bid document compliance
- Construction permit compliance
- CREATE Program document control and ensuring process compliance
- Construction surveying/layout, including temporary track alignment preparation by construction stage

Qualification documents will be evaluated based on the following criteria:

- Experience with Class I Railroad projects
- Experience with IDOT sponsored railroad projects
- Personnel qualifications
- Public private partnership project experience
- Chicago area availability
- DBE participation

Interested firms will be required to comply with certain State and Federal policies, such as Equal Employment Opportunity, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation, and Davis-Bacon Act.

A DBE spending goal of 20% has been established for this project. If this goal is not met or exceeded, documented evidence of good faith efforts is required. DBE firms must be currently listed on the Illinois Unified Certification Program directory.

Insurance requirements (subject to change) are: Commercial General Liability combined single limit \$2M per occurrence; Automobile Liability combined single limit \$2M per occurrence; Employers' Liability Insurance; Workers' Compensation Insurance; Professional Liability Insurance with limits of \$10M per claim and in the annual aggregate; NSR requires that the railroad be named as an additional insured; Insurance coverage cannot be denied within 50 feet of a railroad.

A Health and Safety Plan is required. NS requires that a construction manager and construction inspector be committed for the duration of the job, which is anticipated to last approximately two years. Contractor safety orientation training and employee participation in the e-RailSafe program is required.

Please contact Jeff Page at Email: jeff.page@nscorp.com to obtain a proposal package.

A mandatory Pre-Proposal Meeting is scheduled for Tuesday, November 9, 2021, beginning at 9 AM CT at Kennedy King College – U Building, Theatre at 740 West 63rd Street, Chicago, IL 60621. All attendees must follow City of Chicago Public Health Order No. 2021-1, while attending this meeting. Make a reservation by contacting Jeff Page via email. Proposals are due at 12:00 noon CT on Tuesday, November 23, via e-mail. Contractor selection is anticipated to be finalized in January 2022.

For more information about the CREATE Program, please go to <http://www.createprogram.org/>.



Para compartir historias cálidas.

Los fríos meses de invierno pueden ser difíciles para algunas personas. Es por eso que ofrecemos Comparta el Calor, un programa diseñado para ayudar a los clientes calificados a pagar sus cuentas de gas natural.

PEOPLES GAS®

Mantenemos La Vida En Movimiento®

Para obtener más información, visite peoplesgasdelivery.com o llame al 800-571-2332.

APT. FOR RENT

APT. FOR RENT

**NOW ACCEPTING APPLICATIONS
INDEPENDENCE APARTMENTS**



Independence Apts have 44 one and two-bedroom apartments, out of which 30 are CHA RAD units, for which applicants can apply at www.thecha.org. The remaining 14 units are Low Income Housing Tax Credit (LIHTC) which are restricted at 60% area median income. Applicants can apply for these apartments at www.independenceaptschicago.com. Sponsoring Broker: Evergreen Real Estate Services, LLC.



Managed By:



**4022 N. ELSTON AVE.
773-765-0027**

APARTMENT FOR RENT

(N. Riverside)

1- bdrm, new tile-windows, laundry facilities, AC, includes heat - natural gas

\$999.00 per month

Call Luis

(708)366-5602

Leave Message



NOW ACCEPTING APPLICATIONS

Northtown Apartments is a small 44-unit age-restricted senior apartment community with the unique feature of being attached to a Chicago Public Library branch. 30 units are contracted with The CHA and prospective applicants can apply online at THECHA.org. The remaining 14 units are Low Income Tax Credit units, which are income restricted at 60% area income. Prospective applicants can apply for these units at Northtownapts.com.

Managed By:



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED



5900 W 159TH ST.
OAK FOREST, IL 60452
(708)535-3000

**WE'RE
HIRING!**

Email us at
careers@eaglesportsrange.com

JOB OPENINGS:

- RECEPTION CASHIERS
- RETAIL SALES ASSOCIATES
- RANGE SAFETY OFFICERS
- FRONT END SUPERVISOR

Must be 21 Years of Age Must. Have Valid FOID Card
Must Have Evening & Weekend Availability

**SE NECESITA
CARNICERO**



Debe tener papeles legales para trabajar en los EEUU. Debe ser responsable. Tiempo completo. Tiene que hablar un poquito de Inglés. **SALARIO \$17.00** por hora.

PUEDEN GANAR MAS DE ACUERDO A SU EXPERIENCIA

7622 N. PAULINA • CHICAGO

Llamar al **773-764-6273**

**LOOKING TO HIRE
FULL TIME COOK**

HAMMOND INDIANA

FOR A FAST FOOD RESTAURANT. Must have experienced, be able to work evenings and weekends.

**\$19 or \$20 PER HOUR
WITH EXPERIENCE**

773-326-5586



HIRING NOW!

AUTO BODY AND PAINTERS NEEDED

Busy Auto body shop located in the heart of Chicago Lincoln Park area Experience required Excellent pay Immediate positions avail.



**Please contact Rich
773-529-6500
rich@cwautobody.com**

APT. FOR RENT

FOR RENT

Aisip

2 bedroom, Second floor
Heater & Appliances included

**\$975 a month
(815) 260-4850**



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**SE SOLICITA
OPERADORES DE MAQUINA**

Turno de 8 a.m. - 4:30 am

**NO EXPERIENCIA NECESARIA. Aplicar de 10am-2pm
4712-16 W. RICE STREET IN CHICAGO, IL 60651**

CALL-ILL GASKET 773-287-9605

**COMPANIA DE
COSTURA**



**NECESITA CORTADORES
DE TELA CON EXPERIENCIA**

Para el primer y segundo turno, tiempo completo para constureras y presores empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers, jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar. El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra, buen pago y ofrecemos seguro.

**LLAME PRIMERO AL 773-545-0990
Y SI NO CONTESTAN LLAMAR AL
847-476-4999**

3500 N. Kostner Ave. Chicago,IL 60641

**SE NECESITA MECANICO
PARA AUTOS**

2 años de experiencia, tiempo completo
No se necesita herramientas.

En el lado noroeste.

**LLAME A SAM
312-520-1904**

Se requiere algo de Inglés

ABE'S AUTO BODY

7313 S. WESTERN AVE. CHICAGO, IL 60636

**BODYMAN NEEDED
FULL TIME**

SIGN IN BONUS



**PLEASE CALL
773-925-7252 OR
708-668-8483**

HOUSES FOR SALE

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION
BANK OF NEW YORK MELLON TRUST COMPANY, N.A. AS TRUSTEE FOR MORTGAGE ASSETS MANAGEMENT SERIES 1 TRUST
Plaintiff,
-v-
UNITED STATES OF AMERICA - DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT, THOMAS P. QUINN, AS SPECIAL REPRESENTATIVE FOR FIDELITY VAZQUEZ
Defendants
2017CH14428
888 N. SACRAMENTO BLVD CHICAGO, IL 60622

NOTICE OF SALE
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on October 11, 2018, an agent for The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on December 3, 2021, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive, CHICAGO, IL, 60606, sell at a public sale to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate:
Commonly known as 888 N. SACRAMENTO BLVD, CHICAGO, IL 60622
Property Index No. 16-01-318-010-0000
The real estate is improved with a residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial Sale fee for the Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale.

Where a sale of real estate is made to satisfy a lien prior to that of the United States, the United States shall have one year from the date of sale within which to redeem, except that with respect to a lien arising under the internal revenue laws the period shall be 120 days or the period allowable for redemption under State law, whichever is longer, and in any case in which, under the provisions of section 505 of the Housing Act of 1950, as amended (12 U.S.C. 1701k), and subsection (d) of section 3720 of title 38 of the United States Code, the right to redeem does not arise, there shall be no right of redemption. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information.

If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1).

IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. You will need a photo identification issued by a government agency (driver's license, passport, etc.) in order to gain entry into our building and the foreclosure sale room in Cook County and the same identification for sales held at other county venues where The Judicial Sales Corporation conducts foreclosure sales.

For information, examine the court file, CODILIS & ASSOCIATES, P.C. Plaintiffs Attorneys, 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL, 60527 (630) 794-9876 THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE

You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales.

CODILIS & ASSOCIATES, P.C.
15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100
BURR RIDGE IL, 60527
630-794-5300

E-Mail: pleadings@il.cslegal.com
Attorney File No. 14-17-15627
Attorney ARDC No. 00468002
Attorney Code. 21762
Case Number: 2017CH14428
TJSC#: 41-1930

NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose.
Case # 2017CH14428
13179152

HOUSES FOR SALE

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION
U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION, NOT INDIVIDUALLY BUT SOLELY AS TRUSTEE FOR BLUEWATER INVESTMENT TRUST 2018-1
Plaintiff,
-v-
LUEVA D. ROWEL, CITY OF CHICAGO, AN ILLINOIS MUNICIPAL CORPORATION, UNKNOWN OWNERS AND NONRECORD CLAIMANTS, UNKNOWN OCCUPANTS
Defendants
2019CH05580
4453 W ADAMS ST CHICAGO, IL 60624

NOTICE OF SALE
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on December 16, 2019, an agent for The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on December 8, 2021, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive, CHICAGO, IL, 60606, sell at a public sale to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate:
Commonly known as 4453 W ADAMS ST, CHICAGO, IL 60624
Property Index No. 16-15-115-003-0000
The real estate is improved with a multi-family residence.

Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial Sale fee for the Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale.

The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information.

If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1).

IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. You will need a photo identification issued by a government agency (driver's license, passport, etc.) in order to gain entry into our building and the foreclosure sale room in Cook County and the same identification for sales held at other county venues where The Judicial Sales Corporation conducts foreclosure sales.

For information, examine the court file, CODILIS & ASSOCIATES, P.C. Plaintiffs Attorneys, 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL, 60527 (630) 794-9876 THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE

You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales.

CODILIS & ASSOCIATES, P.C.
15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100
BURR RIDGE IL, 60527
630-794-5300

E-Mail: pleadings@il.cslegal.com
Attorney File No. 14-19-09609
Attorney ARDC No. 00468002
Attorney Code. 21762
Case Number: 2019CH05580
TJSC#: 41-2040

NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose.
Case # 2019CH05580
13179448

53 HELP WANTED**HOUSEKEEPER NEEDED**

P/T, weekends required
No English required, \$14/hour
Open interview time
Tue, Wed, Thurs 10am to 2pm.



The Shamrock
1212 S Cicero Ave • Cicero, IL

53 HELP WANTED**53 HELP WANTED**

Chicago
Intermodal
Transportation

200K your way!

Turn to the name in the intermodal trucking category that has a proven track record of success.

Join The Team



#200kyourway.

Drivers Come First Here

- Fleet and Owner Operators Wanted
- Have opportunities for driving dedicated lanes
- Drive local or regional, within 300 miles, instead of long-distance
- Spend more quality time with the people that matter most to you
- Receive excellent compensation
- Open door policy with management
- Dispatchers who are on your side
- \$1500 sign on bonus after 90 days plus 1 oil change per year reimbursement
- Bonus opportunities via referrals
- Pay is "All Loaded Miles" whether you are loaded, empty or bobtail.
- 50% toll reimbursement
- Fuel Card Program
- Plate and IFTA program

www.chitrans.com

773-523-0086

Ask for Grace

Noticiero Bilingüe
LAWNDALE
news

neighborhood newspapers

WHY LOCAL NEWSPAPERS ARE SO IMPORTANT?



**LOCAL NEWSPAPERS
HAVE LONG BEEN THE
CONSCIENCE OF OUR
COMMUNITIES.**

*Local Newspapers have the
best access to the needs and
opinions of our citizens*

So pick up a copy of the Lawndale News... And put your
hand on the pulse of Chicago's Hispanic Market

708-656-6400